

## ¿QUÉ OTRAS opciones hay disponibles?

Una Orden de Magistrado para Protección de Emergencia (Magistrate Order for Emergency Protection) puede ser emitida cuando el acusado se presente ante el magistrado después de ser arrestado por un delito en el cual ocurrió violencia intrafamiliar o agresión sexual. La orden puede ser emitida por voluntad del mismo magistrado o a petición de la víctima, un tutor/guardián de la víctima, un oficial del orden público, o el abogado que representa al estado.

Una Orden de Magistrado para Protección de Emergencia puede prohibirle al supuesto agresor cometer actos adicionales de violencia intrafamiliar, comunicarse con usted, un miembro de la familia o un cohabitante, o con la persona nombrada en la orden, o hacer amenazas o acercarse a su lugar de trabajo, casa o negocio. Al acusado también se le puede prohibir acercarse a una escuela o guardería. La víctima no tiene que estar presente cuando se emita la orden.

Una violación a esta orden puede ser castigada con una multa de hasta 4,000 dólares, hasta un año de cárcel o ambas sanciones.

Recuerde, si alguien la ha atacado físicamente o la ha amenazado, contacte a su departamento de policía local o al alguacil para presentar la denuncia. Aunque usted no sea elegible para recibir una orden de protección, quizás logre que arresten a la persona por agresión, entrada ilegal en propiedad ajena o acoso (stalking).

# ¿QUÉ ES una orden de protección?

Una Orden de Protección  
es una orden emitida por una corte  
civil, con el fin de prevenir la  
continuación de actos de violencia  
intrafamiliar.

## DIVISIÓN DE SERVICIOS para las víctimas del crimen

La División de Servicios para Víctimas del Crimen está compuesta de cuatro secciones: El Programa Para Prevención de Agresiones; La Sección de Administración de Subvenciones y Contratos; el Programa Estatal de Avisos Automáticos Para Víctimas; y el Programa de Compensación para las Víctimas del Crimen.

## COMPENSACIÓN PARA LAS víctimas del crimen

Si ha sido víctima de un crimen violento, quizás sea elegible para recibir un reembolso por ciertos gastos incurridos como resultado del crimen. Para obtener mayor información y para recibir un formulario para solicitar nuestros servicios, llámenos gratuitamente o visite nuestra página Internet.

Office of the Attorney General  
P.O. Box 12198  
Austin, Texas 78711-2198

(800) 983-9933 Línea Estatal  
(512) 936-1200 En Austin  
(512) 936-1800 Fax  
[www.oag.state.tx.us](http://www.oag.state.tx.us)

Línea Especial Consejo de Texas  
Contra la violencia intrafamiliar  
(800) 799-7233

Proyecto Para La Defensa De Mujeres  
(800) 374-4673

**TEXAS  
VINE**

Toll-Free 1-877-TX4-VINE; 1-877-894-8463

REV 03/05

¿CÓMO PIDO UNA  
ORDEN DE PROTECCIÓN?



## ¿CÓMO PIDO

¿cómo pido

# UNA ORDEN DE PROTECCIÓN?

una orden de protección?

## ¿QUÉ ES

la violencia intrafamiliar?

Conforme al Capítulo 5 del Código de Procedimientos Penales (Code of Criminal Procedure), la violencia intrafamiliar es un peligro y amenaza inminente para la sociedad y sus miembros. Las víctimas de violencia intrafamiliar tienen derecho a recibir la máxima protección contra el daño o abuso o amenaza de abuso inminente, conforme a lo establecido por la ley.

La violencia intrafamiliar básicamente se define como un acto de violencia cometido por el miembro de una familia u hogar, con la intención de lastimar físicamente a otro miembro, amenazar seriamente con lastimar físicamente a alguien, cometer abuso a un niño, o un acto de violencia entre novios.

La violencia entre novios se considera como cualquier acto llevado a cabo por un individuo con la intención de cometer daño físico, o una seria amenaza de daño físico, contra otra persona con la cual tal individuo mantiene o mantenía una relación romántica. Una relación romántica se define como una relación de amor o íntima continúa entre dos personas.

La existencia de dicha relación será determinada tomando en cuenta su duración, la naturaleza de la relación, y la frecuencia y tipo de interacción entre las personas involucradas en la relación. Una relación informal o convivencia social o debido a negocios, no se considera como una relación romántica.

Se consideran miembros de familia aquellas personas relacionadas por consanguinidad o matrimonio, los ex-esposos, los padres (casados o no) de un niño, los padres voluntarios (foster parents) y los niños a su cargo, o cualquier cohabitante o ex-cohabitante de un domicilio (personas que viven juntas, sin importar si son parientes).

## ¿CÓMO PUEDE AYUDAR

una orden de protección?

Una orden de protección quizás le prohíba a la persona:

- Cometer actos adicionales de violencia intrafamiliar;
- Hostigar o amenazar a la víctima, ya sea directa o indirectamente al comunicar la amenaza por medio de otra persona;
- Ir o acercarse a la guardería a la que asiste un niño que protege la orden; o
- Tener posesión de un arma de fuego.

En ciertos casos la orden de protección también puede estipular órdenes para prohibir que se transfiera o que se deshaga de propiedad, establecer los derechos de posesión y visitación de un niño, pagar la manutención de un cónyuge o niño por un plazo de hasta un año, participar en asesoría obligatoria, irse de la residencia u otra propiedad específica, siempre y cuando existan ciertas condiciones.

Estas estipulaciones adicionales no se pueden hacer cumplir penalmente. No se arresta inmediatamente a la persona que no cumple con ellas, pero sí se le puede llevar ante una corte civil, encontrar en desacato a la corte, multar y llevar a la cárcel.

## ¿QUIÉN PUEDE OBTENER

una orden de protección?

Una orden de protección puede ser emitida para:

- una víctima de violencia intrafamiliar o entre novios, según lo definido por el Código de Familia de Texas (Texas Family Code); o
- una víctima de la agresión sexual quién recibe amenazas adicionales.

Una orden de protección puede ser emitida conforme a una variedad de situaciones. La víctima y el acusado pueden estar casados, divorciados, vivir o haber vivido juntos, tener o haber mantenido una relación íntima, o tener un hijo.

Un miembro adulto de la familia o del hogar puede solicitar una orden de protección a nombre de otro miembro de la familia, y cualquier adulto puede solicitar una orden de protección para proteger a un niño de la violencia intrafamiliar. Además, un fiscal puede solicitar una orden de protección para una víctima de violencia intrafamiliar o agresión sexual, y el Departamento de Servicios a la Familia y de Protección (Department of Family and Protective Services) puede también pedir una orden de protección a nombre de una víctima de violencia intrafamiliar.

## ¿CÓMO PUEDO OBTENER

una orden de protección?

Usted puede solicitar una orden de protección en persona, con la ayuda de un abogado privado o un programa de asesoría legal o a través del fiscal de distrito o de condado (district or county attorney). La solicitud debe ser presentada en el condado en que usted o el supuesto agresor viven (en caso que haya un divorcio pendiente, se debe presentar la solicitud en el condado donde vive usted o en el condado donde se está tramitando el divorcio).

## ¿QUÉ TIPO DE INFORMACIÓN

debo proporcionar?

Cuando solicite una orden de protección deberá presentar la siguiente información: (1) el nombre y el condado de residencia de cada solicitante (víctima); (2) el nombre, dirección y condado de residencia de cada individuo que haya cometido un acto de violencia intrafamiliar; (3) la relación entre la(s) víctima(s) y el supuesto agresor; (4) una petición para que se emitan una o más órdenes de protección.

La víctima debe solicitar la orden lo más pronto posible después de que haya ocurrido el incidente. Si han ocurrido otros actos de violencia intrafamiliar, la víctima debe proporcionarle esta información al abogado que presente la solicitud para una orden de protección.

## ¿CUÁNTO

cuesta?

Ningún secretario de distrito o condado (district clerk, county clerk), alguacil, policía u otro oficial o empleado público le puede cobrar al solicitante (la víctima) o al abogado que representa al solicitante ningún precio, cuota, tasa o gasto por presentar la solicitud, entregar la orden al acusado, inscribir la acción ante la corte, o cualquier otro servicio, inclusive cualquier cobro por desestimar, modificar o retirar la orden de protección, obtener copias certificadas, comparar copias a los originales, cobros para el reportero de la corte, cobros para el fondo judicial, transferir una orden de protección o por ningún otro servicio relacionado a la orden de protección.

La corte le exigirá al acusado pagar los gastos que se incurran en relación a la orden de protección, salvo si éste manifiesta una buena razón para no hacerlo o si es indigente.

## ¿CUÁNTO TIEMPO SE REQUIERE PARA

recibirla y por cuanto tiempo es vigente?

A menos de que el solicitante pida un aplazamiento de la fecha, la corte fijará una audiencia dentro de los 14 días después de que se presente la solicitud. Si después de realizar la audiencia la corte determina que sí ha ocurrido violencia intrafamiliar y probablemente ocurrirá otra vez, emitirá una orden de protección. Sin embargo, si la corte determina que, según la información presentada en la solicitud, existe un peligro claro e inminente de que se cometan actos de violencia intrafamiliar, puede emitir inmediatamente una orden temporal ex parte. La orden temporal tiene una vigencia de 20 días. Las ordenes de protección finales duran hasta por dos años.

## ¿QUÉ SUCEDE

si se viola la orden de protección?

¡Llame a la policía inmediatamente! Recuerde, las órdenes de protección no ofrecen protección total. No existe ninguna hoja de papel que la pueda proteger contra todos los actos de violencia.

Las agencias del orden público reciben aviso sobre todas las órdenes de protección que se emiten en su jurisdicción y se requiere que mantengan una lista de dichas órdenes. Si la persona viola la orden y si se le notifica a una agencia del orden público, los oficiales tratarán de arrestar a la persona e intentarán formularle cargos. Si una persona viola una orden de protección en frente de un agente del orden público, ésta debe ser arrestada inmediatamente. Una persona que viola una orden de protección ex parte puede ser castigada por desacato a la corte con una multa de hasta 500 dólares o hasta seis meses de cárcel o ambas sanciones. En casos de violación a una orden de protección regular el acusado puede ser castigado con una multa de hasta 4,000 dólares, hasta un año de cárcel o ambas sanciones.

Siempre que agentes o funcionarios de la policía, fiscalía o el sistema judicial respondan a alegaciones de violencia intrafamiliar, éstos deberán proteger a la víctima sin importar la relación entre el presunto acusado y la víctima.